

Management / Medio Ambiente

...er, reutilizar, reciclar.”

...nos urgen los medioambientalistas: a hacer más con menos, para minimizar los
...Pero como apuntan el arquitecto William McDonough y el químico Michael Braungart,
...e libro provocativo y visionario, esta aproximación lo que hace es perpetuar el modelo
...de la manufactura, “de la cuna a la tumba”, que se remonta a la Revolución Industrial,
...genera tan fantástica cantidad de residuos y de contaminación. ¿Por qué no enfrentarse
...a la conciencia de que la industria humana debe ser nociva para el mundo natural? De hecho,
...¿es no tomar a la propia naturaleza como modelo para hacer las cosas? Un árbol
...ce miles de frutos para crear otro árbol, y su abundancia no la consideramos
...dicio, sino que la vemos hermosa, saludable y altamente efectiva.

Cradle to cradle

(De la cuna a la cuna)

...ura = alimento”
...de este principio, McDonough y Braungart explican cómo se pueden diseñar
...etos para que, desde su concepción, puedan ser materia prima de algo nuevo una
...nalizada su vida útil. Pueden concebirse como “nutrientes biológicos” que volverán
...nte al agua o a la tierra sin dejar en ellas materiales sintéticos o tóxicos. O pueden
...én ser “nutrientes técnicos”, que continuamente circularán como materiales puros
...ps en ciclos cerrados industriales, en lugar de ser “reciclados” en materiales de
...alidad y uso secundario. A partir de su experiencia en el (re)diseño de cualquier cosa,
...moquetas a edificios para universidades, McDonough y Braungart presentan de
...excitante y viable la forma de poner en práctica la eco-efectividad, y muestran cómo
...iera que esté involucrado en la fabricación de algo puede, igualmente, hacer.

www.mcgraw-hill.es



The McGraw-Hill Companies

ISBN: 84-481

Braungart / McDonough

Cradle to cradle

(De la cuna a la cuna)

658.5752
M12

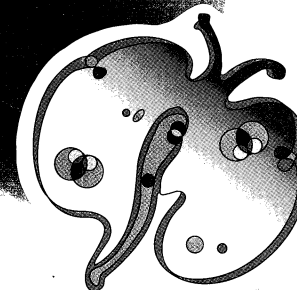
McGraw-Hill

Cradle to cradle

(De la cuna a la cuna)

Rediseñando la forma en que hacemos las cosas

Michael Braungart / William McDonough



Corporación Suna Hisca

McGraw-Hill

538.5752/r

REDISEÑANDO LA FORMA
EN QUE HACEMOS LAS COSAS

CRADLE TO CRADLE

(DE LA CUNA A LA CUNA)

William McDonough
Michael Braungart

con la colaboración de
Fundación Tierra



MADRID • BUENOS AIRES • CARACAS • GUATEMALA • LISBOA • MÉXICO
NUEVA YORK • PANAMÁ • SAN JUAN • SANTAFÉ DE BOGOTÁ • SANTIAGO • SÃO PAULO
AUCKLAND • HAMBURGO • LONDRES • MILÁN • MONTREAL • NUEVA DELHI
PARÍS • SAN FRANCISCO • SIDNEY • SINGAPUR • ST. LOUIS • TOKIO • TORONTO

UNIVERSIDAD JAVERIANA
BIBLIOTECA GENERAL

UNIVERSIDAD JAVERIANA

La información contenida en este libro procede de una obra original entregada por el autor. No obstante, McGraw-Hill no garantiza la exactitud o perfección de la información publicada. Tampoco asume ningún tipo de garantía sobre los contenidos y las opiniones vertidas en dichos textos.

Este trabajo se publica con el reconocimiento expreso de que se está proporcionando una información, pero no tratando de prestar ningún tipo de servicio profesional o técnico. Los procedimientos y la información que se presentan en este libro tienen sólo la intención de servir como guía general.

McGraw-Hill ha solicitado los permisos oportunos para la realización y el desarrollo de esta obra.

**CRADLE TO CLADLE (DE LA CUNA A LA CUNA).
REDISEÑANDO LA FORMA EN QUE HACEMOS LAS COSAS**

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

 **McGraw-Hill / Interamericana
de España S. A. U.**

DERECHOS RESERVADOS © 2005, respecto a la primera edición en español, por
McGRAW-HILL/INTERAMERICANA DE ESPAÑA, S. A. U.
Edificio Valrealy, 1ª planta
Basauri, 17
28023 Aravaca (Madrid)

<http://www.mcgraw-hill.es>
profesional@mcgraw-hill.com

Traducido de la primera edición en inglés de
Cradle to cradle: Remaking the way we make things
ISBN: 0-86547-587-3

Copyright de la primera edición en lengua inglesa © 2003 por North Point Press

ISBN: 84-481-4295-0
Depósito legal: M-274-2005

Editor: Antonio García Brage
Traductor: Gregorio Pérez Van Kappel
Diseño de cubierta: Luis Sanz Cantero
Compuesto en: GAAP Editorial, S. L.
Impreso en: Mateu Cromo S.A., Pinto (MADRID)

A nuestras familias,
y a las crías de todas las especies,
por siempre

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
BIBLIOTECA GENERAL
ADQUISICIONES

COMPRA CANJE DONACION

FECHA: 2009. OCTUBRE 23

PROCEDENCIA: Dist. ABG Libros

SOLICITADO POR: Diseño

SBJ a 788940 MB

El mundo no puede evolucionar más allá de su actual situación de crisis
utilizando el mismo pensamiento que creó esta situación.

ALBERT EINSTEIN

Echa un vistazo al Sol.
Mira la Luna y las estrellas.
Admira la belleza de los brotes de la tierra.
Luego, piensa.

HILDEGARD VON BINGEN

Lo que ustedes llaman sus recursos naturales, nosotros lo llamamos
nuestros amigos.

OREN LYONS, chamán de los Onondaga

Contenido

Agradecimientos	xi
Prólogo a la edición española	xiii
Introducción	1
Este libro no es un árbol	
Capítulo 1	15
Cuestión de diseño	
Capítulo 2	41
Por qué lo menos malo no es bueno	
Capítulo 3	63
Eco-efectividad	
Capítulo 4	87
Basura = Alimento	
Capítulo 5	113
Respetemos la diversidad	
Capítulo 6	151
La eco-efectividad en la práctica	
Notas	179

Agradecimientos

No podemos mostrar aquí nuestro agradecimiento a toda la gente que ha contribuido a las ideas expuestas en estas páginas, y que nos alientan y se comprometen a nuestro lado, tanto en la discusión como en el trabajo en el mundo —acabaríamos con una lista interminable, y sabemos que se nos olvidarían algunos nombres. Así que: os estamos muy agradecidos a todos vosotros.

Nos gustaría mencionar en particular a las personas que han contribuido a este libro, a las que han trabajado en él, y a las que se vieron involucradas en su creación. Estamos especialmente agradecidos a Lisa Williams, por su esfuerzo editorial a lo largo de todo este proyecto. También queríamos agradecer a otros cuya visión y creatividad han contribuido de varias maneras a dar a este libro su forma definitiva: Janine James; Charlie Melcher; nuestro agente, Melanie Jackson; nuestro editor, Becky Saletan, de North Point Press —que ha instigado un nuevo paradigma para la confección de libros— y Anne Johnson, por su valiosa labor de documentación.

Queremos especialmente dar las gracias y el reconocimiento a nuestras familias. Así que, esto va por vosotros, Michelle, Drew y Ava, de parte de Bill, y para Monika, Jonas, Nora y Stella, de parte de Michael. Agradecemos los muchos regalos que nos habéis hecho.

Prólogo a la edición española

A finales del otoño de 2003, William McDonough se encontraba ante una audiencia en Bilbao, España, presentando su visión de un mundo compuesto por productos intrínsecamente saludables y seguros. En su argumentación, McDonough citó a Thomas Jefferson, héroe de la revolución americana y posteriormente presidente de Estados Unidos, como ejemplo de gran diseñador. Arquitecto, inventor, y autor –visionario– de la Declaración de Independencia, Jefferson comprendió el valor de un buen diseño, tanto en lo referente a su condado rural de Monticello como a la nación a cuyo nacimiento contribuyó. Si McDonough cita a Jefferson en sus conferencias y en sus escritos, no es por casualidad. Es un espíritu sutil y un revolucionario, a la vez, sobre las huellas modernas de Jefferson. McDonough y su socio y co-autor Michael Braungart son los líderes de lo que se ha dado en llamar "la Próxima Revolución Industrial". Juntos, han lanzado una campaña para cambiar la forma en que hacemos y usamos las cosas.

La Próxima Revolución Industrial pretende nada menos que corregir los errores de diseño de la Revolución Industrial del siglo XIX. La primera revolución industrial, que comenzó hace más de un siglo, creó el mundo tecnológico moderno en el que vivimos. Pero en cuanto a su productividad y su prosperidad, la eco-

